

**Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі,
його очікуваної вартості (Постанова КМУ від 11.10.2016 № 710)**

Предмет закупівлі: *Трактори трелювальні (скідери) (ДК 021:2015 код 16710000-5 Мотоблоки)*

Ідентифікатор закупівлі: [UA-2025-10-03-005735-a](#)

Обґрунтування технічних та якісних характеристик предмета закупівлі.

На засіданні Комісії з питань інвестиційних проєктів, діючої на підставі Наказу ДП «Ліси України» від 14.06.2023 №1187, було прийняте рішення щодо затвердження Інвестиційного плану ДП «Ліси України» на 2025 рік в розрізі інвестиційних проєктів, зазначених у додатках до затвердженого протоколу засідання Комісії з питань інвестиційних проєктів від 23.01.2025 №12, та проєкту Інвестиційного плану ДП «Ліси України» на 2026 рік. У рамках забезпечення виробничих потреб підприємства та відповідно до Інвестиційного плану ДП «Ліси України» на 2025 рік виникла необхідність у закупівлі тракторів трелювальних (скідерів) для потреб філій ДП «Ліси України».

Технічні та якісні характеристики предмета закупівлі визначені на підставі наявної потреби, з урахуванням специфіки технологічних процесів підприємства. Визначені технічні та якісні характеристики предмета закупівлі є необхідними та достатніми (оптимальними) для задоволення потреб підприємства та відповідають наявним ринковим пропозиціям. Деталізовані технічні та якісні характеристики товару наведені у Технічній специфікації (Розділ VII) тендерної документації.

1. Кількість та опис усіх необхідних характеристик Товару.

Найменування товару, що є предметом закупівлі		Кількість, шт.
Трактори трелювальні (скідери)		11
Технічні характеристики	Граничне значення показника, що вимагається замовником	Показник, що вимагається замовником
Марка, модель, виробник, країна виробництва		
Рік виготовлення	не раніше	2025 року (новий)
Гарантійний строк на Товар	не менше	12 місяців або 1000 мотогодин напрацювання (в залежності від того, яка з подій наступить раніше)
Двигун:		
Тип палива		Дизельне паливо
Кількість циліндрів, шт.	не менше	4
Робочий об'єм, см3	не менше	3 500
Потужність, к.с (кВт)	не менше	125 (92)
Максимальний крутний момент, Нм	не менше	400
Коробка передач:		
Тип		Автоматична або гідравлічна або гідростатична або гідродинамічна
Тип приводу		4*4
Мости:		
Блокування диференціалу		Механічне або автоматичне
Роздавальна коробка		2-х ступенева
Обладнання:		
Задній щит		Гідравлічний з направляючими роликами
Передній відвал		Наявність

Лебідка:		
Тип		Двобарабанна
Тип приводу		Пневматична або гідравлічна або електрогідравлічна
Тягове зусилля, кН	не менше	2*70
Діаметр тросу, мм	не менше	12
Довжина тросу, м	не менше	70
Пульт керування лебідкою		Безпроводний пульт керування лебідкою
Гідравлічна система:		
Робочий тиск, бар	не менше	200
Продуктивність гідросистеми, л/хв	не менше	70
Об'єм гідравлічного бака, л	не менше	90
Кабіна і місце оператора:		
Обігрів/вентиляція		Наявність
Сидіння оператора		Пневматичне з підігрівом
Контрольна панель приладів		Наявність
Паливний бак:		
Об'єм паливного бака, л	не менше	90
Габаритні розміри:		
Габарити: (Д x Ш x В), мм	не більше	7000*3000*3200
Колеса:		
Розмір всіх коліс	не менше	23.1/26
Додатково:		
Захист кабіни		Наявність
Захист капоту		Наявність
LED освітлення		Наявність
Зчіпка для причепа		Наявність
Ланцюги проти ковзання, 4 шт.		Наявність

2. Загальні вимоги до Товару

2.1. Товар новий (такий що не був у користуванні), комплектуючі та матеріали – такі, що не були у вживанні та експлуатації, призначений для виконання лісозаготівельних робіт.

2.2 Весь запропонований товар повинен бути однієї марки та моделі.

3. Вимоги до постачання Товару

3.1 Умови поставки: FCA (Free Carrier) Incoterms 2020, склад Постачальника. Постачальник несе всі витрати, ризики, відповідальність, пов'язані з доставкою до місця поставки, поставкою Товару, завантаження Товару в транспортний засіб перевізника, експортні митні формальності.

3.2 Поставка Товару здійснюється партіями за графіком:

Партія 1: 2 одиниці Товару – до 31.12.2025.

Партія 2: 9 одиниць Товару – протягом 190 календарних днів з 01.01.2026.

Обґрунтування очікуваної вартості предмета закупівлі.

Відповідно до Положення про організацію публічних закупівель ДП «Ліси України» затвердженого наказом №580 від 18.03.2025 р.(далі-Положення), для визначення очікуваної вартості предмета закупівлі, було направлено 6 письмових запитів цінових пропозицій електронною поштою виробникам та офіційним дилерам тракторів трелювальних.

У відповідь були отримані комерційні пропозиції від

- **SC IRUM SA, Romania;**
- **SITTRANS s.r.o., Slovak Republic;**
- **LKT Holding s.r.o, Slovak Republic;**
- **Hohenloher Spezial-Maschinenbau GmbH, GERMANY;**

Дані відображені в Таблиці 1.

Таблиця 1.

Найменування товару	Кількість	Найменування брендів			
Трактори трелювальні (скідери).	11	SC IRUM SA, Reghin, Mures, str. Axente Sever, no. 6, Romania	SITTRANS s.r.o.	LKT Holding s.r.o., Jesenského 11, 036 01 Martin, Slovak Republic	Hohenloher Spezial-Maschinenbau GmbH Im Greut 10 74635 Neu-Kupfer GERMANY
Ціна за одиницю, EUR без ПДВ		176 763,00 €	228 000,00 €	198 025,00 €	218 735,00 €
Вартість, EUR без ПДВ		1 944 393,00 €	2 508 000,00 €	2 178 275,00 €	2 406 085,00 €
Вартість, EUR з ПДВ		2 333 271,60 €	3 009 600,00 €	2 613 930,00 €	2 887 302,00 €

Цінові пропозиції для визначення очікуваної вартості предмета закупівлі у всіх випадках аналізуються (порівнюються) без урахування ПДВ.

За підсумком опрацювання комерційних пропозицій, компанія **SC IRUM SA (Romania)** надала мінімальну ціну за одиницю 176 763,00 EUR без ПДВ.

У підсумку сума очікуваної вартості (11 скідерів) дорівнюватиме **1 994 393,00 EUR без ПДВ** та, відповідно, **2 333 271,60 EUR з ПДВ**

Технічні, якісні та кількісні характеристики Товару
та Комерційна пропозиція
**Information, the required technical, qualitative and quantitative characteristics of the
Goods and Commercial offer**

1. Кількість та опис усіх необхідних характеристик Товару (технічна специфікація)
**1. Quantity and description of all necessary characteristics of the Goods (technical
specification)**

Найменування товару, що є предметом закупівлі / Name of the product being purchased	<i>Name of the Goods (brand/model/country of manufacture) offered by the supplier</i>	Кількість, шт./ Quantity, pcs.
Скідер (трелювальний трактор)/ Skidder (skidding tractor)	HSM 805S Country of manufacturer = Germany	6

Технічні та якісні характеристики товару, що є предметом закупівлі/Technical and quality characteristics of the goods being procured		<i>The technical and quality characteristics of the goods being the subject of the procurement of goods proposed by the supplier</i>	<i>Comments (if necessary)</i>
Двигун/Engine:			
Тип палива/ Fuel type	Дизельне паливо/ Diesel fuel	Diesel fuel Emission Standard Tier 3A	
Кількість циліндрів, шт./ Number of cylinders, pcs.	Не менше 4/ Not less than 4	4 cyl.	
Робочий об'єм, см3/ Working volume, cm3	Не менше 3 500/ Not less than 3 500	4500 cm ³	
Потужність, к.с (кВт)/ Power, hp (kW)	Не менше 125 (92)/ Not less than 125 (92)	141 hp / 104 kW	
Максимальний крутний момент, Нм/ Maximum torque, Nm	Не менше 400/ Not less than 400	608 Nm	
Коробка передач/Transmission:			
Тип/ Type	автоматична/ гідравлічна / гідростатична / automatic / hydraulic / hydrostatic	Hydrostatic transmission Bosch Rexroth Serie71	
Тип приводу/ Type of drive	4x4	4x4	
Мости/Axel:			
Блокування диференціалу/ Differential locking	mechanical or automatic	mechanical, separatly controllable	

Роздавальна коробка/ Distribution box	2-х ступенева/ 2-stage	2-stage	
Обладнання/Equipment:			
Задній щит/ Rear shield	Гідравлічний з направляючими роликами/ Hydraulic with guide rollers	Hydraulic high adjustable rear shield, roller box cable entry	
Передній відвал/ Front blade	+	Front blade, 2300 mm width	
Лебідка/Winch:			
Тип/ Type	Двобарабанна/ Two-drum	Adler HY16-O	
Привід/ winch drive type.	Пневматична або гідравлічна та/або електрогідравлічна pneumatic or hydraulic and/or electro-hydraulic	Electro-hydraulic	
Тягове зусилля, кН/ Traction force, kN	Не менше 2*70/ Not less than 2*70	2 x 80 kN	
Діаметр тросу, мм/ Cable diameter, mm	Не менше 12/ Not less than 12	13 mm	
Довжина тросу, м/ Cable length, m	Не менше 70/ Not less than 70	100 m at Ø 13 mm	
Пульт керування лебідкою/ Winch control panel	Безпроводний пульт керування лебідкою / wireless winch control panel	Wireless radio controlled	
Гідравлічна система/Hydraulic system:			
Робочий тиск, бар/ Working pressure, bar	Не менше 200/ Not less than 200	Up to 350 bar	
Продуктивність гідросистеми, л/хв/ Hydraulic system capacity, l/min	Не менше 70/ Not less than 70	95 l/min at 1000 rpm	
Об'єм гідравлічного бака, л/ Hydraulic tank capacity, l	Не менше 100/ Not less than 100	90 l	
Кабіна і місце оператора/Cab and operator's seat:			
Кондиціонер/ Air Conditioning.	+	Not available	
Обігрів/вентиляція/ Heating/ventilation	+	Series	

Сидіння оператора/ Operator's seat	Пневматичне з підігрівом/ Pneumatic with heating	Pneumatic with heating Grammer Maximo Comfort	
Паливний бак/Fuel tank:			
Об'єм паливного бака, л/ Fuel tank capacity, l	Не менше 90/ Not less than 90	160 l	
Габаритні розміри/Overall dimensions:			
Габарити: (Д x Ш x В), мм/ Dimensions: (L x W x H), mm	не більше 7000*3000*3200/ no more than 7000*3000*3200	6500x2400x2900	
Колеса/Wheels:			
Розмір/Size	Не менше 23.1/26/ Not less than 23.1/26	23.1/26	
Однаковий розмір всіх коліс, шт./ The same size of all wheels, pcs.	4	4	
Контрольна панель приладів/ Instrument cluster control panel		HSM Ecommand	
Додатково/Additionally:			
Захист кабіни/ Cabin protection		Yes ROPS/FOPS/OPS tested	
Захист капоту/ Hood protection		Yes Series hood bonnet	
LED освітлення/ LED lighting		Yes	
Зчіпка для причепа/ Trailer hitch		Yes	
Ланцюги проти ковзання, шт./ Anti-slip chains, pcs.		Pewag forstgrip 220 3/1 2 pair (4 pcs) for each skidder	

Організаційні вимоги / Organizational requirements	
Вимоги Замовника/ Customer requirements	Можливість виконання вимоги (просимо Вас заповнити цей стовпчик. Варіанти для заповнення: -Так -Ні та Ваша пропозиція формулювання) /Ability to fulfill the (Please fill this column. Options to fill: - Yes. - No and your alternative proposal)
Вартість Товару має включати/The cost of the Goods shall include:	
вартість Товару та гарантійні зобов'язання/ the cost of the Goods and warranty obligations;	Regarding HSM warranty guidelines
витрати на пакування / packaging costs;	Paied by supplier

витрати завантаження Товару у транспортний засіб перевізника / <i>costs of loading the Goods into the carrier's vehicle;</i>	Paied by supplier
витрати на отримання сертифікату походження Товару / <i>costs of obtaining a certificate of origin for the Goods</i>	Paied by supplier
податки та інші обов'язкові платежі, які оплачуються Постачальником при експорті Товару / <i>taxes and other mandatory payments payable by the Supplier upon export of the Goods;</i>	Paied by supplier
приведення Товару у стан, придатний для його експлуатації на території Покупця / <i>bringing the Goods into a condition suitable for their operation on the Buyer's territory</i>	Yes
комплект запасних частин, витратних матеріалів та інструментів для проведення технічного обслуговування (ТО-1) Товару / <i>a set of spare parts, consumables and tools for first maintenance of the Goods;</i>	#42480 hydraulic filter #42569 hydraulic filter #21205 engine oil filter #153693 fuel pre-filter #153692 fuel filter #21859 pressure filter for hydr. block #8376 air filter (big) #8375 air filter (small) Engine oil SAE 10W40 Differential oil SAE 80W90 Transmission oil SAE 80MIL-L-2105 API
навчання працівників Покупця роботі з Товаром кваліфікованим представником виробника / <i>training of the Buyer's employees in working with the Goods by a qualified representative of the manufacturer</i>	Yes
проведення інструктажу з технічного обслуговування та роботи з обладнанням / <i>conducting training on maintenance and operation of equipment</i>	Yes
пуско-налагоджувальні роботи для процесу прийому-передачі техніки / <i>commissioning and adjustment works for the process of receiving and transferring equipment</i>	Yes
протягом гарантійного строку - консультаційна підтримка з питань експлуатації Товару / <i>During the warranty period - consulting support on issues related to the operation of the Product.</i>	Yes
Умови та строки поставки Товару, місце поставки Товару / Terms and conditions of delivery of the Goods, place of delivery of the Goods	
Строк поставки всіх 6-ти одиниць Товару - протягом 90 календарних днів з дати направлення Замовлення Покупця / <i>The delivery period for all 6 units of the Goods is within 90 calendar days from the date of the Buyer's Order.</i>	No, delivery of 1 st machine 9 months after order, each subsequent machine all 4 weeks later. (1 st 9 months, 2 nd 10 months, 3 rd 11 months, ...)
Бажане місце поставки товару Україна, місто Львів / <i>Desired place of delivery Ukraine, city of Lviv</i>	Yes
Бажані умови оплати / Preferred payment terms	

перший платіж: 20% від вартості Контракту оплачуються протягом 10 робочих днів з дати отримання рахунку на оплату та оригіналу банківської гарантії повернення авансового платежу (на суму еквівалентну авансу). / <i>First payment: 20% of the contract price shall be paid within 10 business days from the date of receipt of the invoice and the original bank guarantee for the return of the advance payment (in an amount equivalent to the advance payment).</i>	Down payment 50 % after order, remaining amount 50 % shortly before delivery Alternative payment by letter of credit
другий платіж: 80% від вартості Контракту, Покупець оплачуються протягом 10 робочих днів з дати отримання рахунку на оплату, який Постачальник надає йому одночасно з Актом введення в експлуатацію Товару кваліфікованим представником Постачальника, підписаним Сторонами на підставі звіту про проведену пуско-наладку, тестування та перевірку Товару / <i>Second payment: 80% of the Contract price, payable by the Buyer within 10 business days from the date of receipt of the invoice, which the Supplier shall provide to the Buyer together with the Commissioning Certificate signed by the Parties on the basis of the report on the commissioning, testing, and inspection of the Goods.</i>	Down payment 50 % after order, remaining amount 50 % shortly before delivery Alternative payment by letter of credit
Гарантійні зобов'язання / <i>Warranty obligations</i>	
Виконання гарантійних зобов'язань Постачальника протягом гарантійного строку на Товар здійснюється Постачальником безпосередньо або Дилерами Постачальника, які є офіційними сервісними центрами Виробника Товару (далі – Дилери). Постачальник гарантує, що Дилери та його співробітники є кваліфікованими спеціалістами з технічного обслуговування та ремонту і мають досвід надання відповідних Послуг. У разі відмови проведення гарантійного ремонту Дилерами, Постачальник зобов'язується здійснити гарантійний ремонт Товару самостійно. / <i>The Supplier's warranty obligations during the warranty period for the Goods shall be fulfilled by the Supplier directly or by the Supplier's Dealers, which are official service centers of the Goods Manufacturer (hereinafter referred to as Dealers). The Supplier guarantees that the Dealers and its employees are qualified specialists in technical maintenance and repair and have experience in providing the relevant Services.</i>	Yes

<i>In case of refusal to perform warranty repairs by the Dealers, the Supplier undertakes to perform warranty repairs of the Goods independently.</i>	
Просимо зазначити, чи є на території України офіційні представники (імпортер, дистриб'ютор, дилер) запропонованої марки Товару / <i>Are there any official representatives (importer, distributor, dealer) of the proposed brand of Goods in Ukraine?</i>	HSM -Forest machinery LLC Andrei Schuba Brodivskaya 62 46003 TERNOPOL UKRAINE
Наявність запасних частин та комплектуючих / <i>Availability of spare parts and components</i>	
Постачальник гарантує доступність запасних частин та комплектуючих виробів до Товару протягом принаймні 7 (семи) років з дати поставки кожної одиниці Товару. У разі зняття запасних частин або комплектуючих виробів з виробництва протягом зазначеного строку, Постачальник забезпечує їх заміну на сумісні аналоги, які відповідають технічним і функціональним характеристикам оригінальних компонентів, без погіршення їх експлуатаційних властивостей. / <i>The Supplier guarantees the availability of spare parts and components for the Goods for at least 7 (seven) years from the date of delivery of each unit of the Goods.</i> <i>In case of discontinuation of spare parts or components within the specified period, the Supplier shall replace them with compatible analogues that meet the technical and functional characteristics of the original components without deterioration of their operational properties.</i>	Yes
ІНШІ ВИМОГИ / <i>Other requirements</i>	
товар має бути новим, таким, що не перебував в експлуатації до моменту відвантаження Покупцю / <i>The goods must be new, not in use before shipment to the Buyer.</i>	Yes
товар має бути у зібраному і справному стані / <i>The goods must be assembled and in good condition;</i>	Yes
товар має бути без механічних пошкоджень і слідів корозії / <i>The goods must be free of mechanical damage and signs of corrosion</i>	Yes

Назва компанії та адреса / <i>Company name and address:</i>	Hohenloher Spezial-Maschinenbau GmbH Im Greut 10 74635 Neu-Kupfer GERMANY			
Контактна особа /контакти / <i>Contact person/contacts:</i>	Mr. Renatas Krislauskas-Wolf (renatas.wolf@hsm-forest.com) Mr. Michael Keller (michael.keller@hsm-forest.com)			
Ідентифікатор юридичної особи (Company Number) / <i>Legal entity identifier (Company Number):</i>	DE146305745			
Дата пропозиції / <i>Date of offer:</i>	June 30, 2025			
Пропозиція дійсна: (не менше ніж 60 календарних днів з дня подання комерційної пропозиції) / <i>Offer is valid: (not less than 60 calendar days from the date of submission of the commercial offer)</i>	Valid until September 30, 2025			
	Просимо зазначити ціни на товар (включаючи вищенаведені витрати) в залежності від умов поставки, зазначених нижче / <i>Please indicate the prices for the goods (including the above costs) depending on the delivery terms specified below.</i>			
Description (name of the Goods)	Вартість одиниці Товару за умови самовивозу зі складу Виробника, EUR без ПДВ / <i>Unit price of the Goods subject to self-delivery from the Manufacturer's warehouse: Ladestraße 4, 09465 Sehmatal, GERMANY (Please indicate the address of your warehouse) FCA (Free Carrier) Incoterms 2020, EUR excluding VAT</i>	Вартість одиниці Товару за умови поставки до кордону України, EUR без ПДВ / <i>Unit price of the Goods subject to delivery to the border of Ukraine: Korczowa, POLAND (Please indicate the address of the warehouse closest to the border with Ukraine for transshipment of the Goods) DAP (Delivered at Place) Incoterms 2020, EUR excluding VAT</i>	Вартість одиниці Товару за умови поставки на склад Покупця EUR з ПДВ (Україна, місто Львів) / <i>Price per unit of the Goods, delivered to the Buyer's warehouse (Ukraine, Lviv) DDP (Delivered Duty Paid) Incoterms 2020, EUR including VAT</i>	Quantity
Ціна одиниці Товару / <i>The cost of one skidder</i>	218.735,00 €	225.235,00 €	Not possible	1
Ціна за 6 одиниць Товару / <i>Cost of 6 skidder</i>	1.312.410,00 €	1.351.410,00 €	Not possible	6

ПІБ та посада/ Full name and position: Michael Keller / Sales support

Підпис / Signature:

 Hohenloher Spezial-
Maschinenbau GmbH
Im Greut 10
74635 Neu-Kupfer

Технічні, якісні та кількісні характеристики Товару
та Комерційна пропозиція
**Information, the required technical, qualitative and quantitative characteristics of the
Goods and Commercial offer**

1. Кількість та опис усіх необхідних характеристик Товару (технічна специфікація)
1. Quantity and description of all necessary characteristics of the Goods (technical specification)

Найменування товару, що є предметом закупівлі / Name of the product being purchased	Name of the Goods (brand/model/country of manufacture) offered by the supplier	Кількість, шт./ Quantity, pcs.
Скідер (трелювальний трактор)/ Skidder (skidding tractor)	IRUM / TAF 690 S3 / ROMANIA	6

Технічні та якісні характеристики товару, що є предметом закупівлі/Technical and quality characteristics of the goods being procured		The technical and quality characteristics of the goods being the subject of the procurement of goods proposed by the supplier	Comments (if necessary)
Двигун/Engine:			
Тип палива/ Fuel type	Дизельне паливо/ Diesel fuel	Diesel	
Кількість циліндрів, шт./ Number of cylinders, pcs.	Не менше 4/ Not less than 4	4 Ciyinders	
Робочий об'єм, см3/ Working volume, cm3	Не менше 3 500/ Not less than 3 500	3600 cm ³	
Потужність, к.с (кВт)/ Power, hp (kW)	Не менше 125 (92)/ Not less than 125 (92)	136 hp (100 kW)	
Максимальний крутний момент, Нм/ Maximum torque, Nm	Не менше 400/ Not less than 400	550 Nm	
Коробка передач/Transmission:			
Тип/ Type	автоматична/ гідравлічна / гідростатична / automatic / hydraulic / hydrostatic	Automatic	
Тип приводу/ Type of drive	4x4	4x4	
Мости/Axel:			
Блокування диференціалу/ Differential locking	mechanical or automatic	Mechanical	Electrically operated by button, with separate front and rear control.

Роздавальна коробка/ Distribution box	2-х ступенева/ 2-stage	2 stage	
Обладнання/Equipment:			
Задній щит/ Rear shield	Гідравлічний з направляючими роликami/ Hydraulic with guide rollers	Hydraulic rear shield with guide rollers	
Передній відвал/ Front blade	+	Yes	
Лебідка/Winch:			
Тип/ Type	Двобарабанна/ Two-drum	Two drum winch, IRUM TA2-AM	
Привід/ winch drive type.	Пневматична або гідравлічна та/або електрогідравлічна pneumatic or hydraulic and/or electro-hydraulic	Pneumatic	
Тягове зусилля, кН/ Traction force, kN	Не менше 2*70/ Not less than 2*70	2 x 70 kN	
Діаметр тросу, мм/ Cable diameter, mm	Не менше 12/ Not less than 12	13 mm	
Довжина тросу, м/ Cable length, m	Не менше 70/ Not less than 70	70 m	
Пульт керування лебідкою/ Winch control panel	Безпроводний пульт керування лебідкою / wireless winch control panel	Wireless winch remote control	
Гідравлічна система/Hydraulic system:			
Робочий тиск, бар/ Working pressure, bar	Не менше 200/ Not less than 200	210 bar	
Продуктивність гідросистеми, л/хв/ Hydraulic system capacity, l/min	Не менше 70/ Not less than 70	90,9 l/min	
Об'єм гідравлічного бака, л/ Hydraulic tank capacity, l	Не менше 100/ Not less than 100	100 l	
Кабіна і місце оператора/Cab and operator's seat:			
Кондиціонер/ Air Conditioning.	+	Yes	

Обігрів/вентиляція/Heating/ventilation	+	Yes	
Сидіння оператора/Operator's seat	Пневматичне з підігрівом/Pneumatic with heating	Pneumatic with heating	
Паливний бак/Fuel tank:			
Об'єм паливного бака, л/Fuel tank capacity, l	Не менше 90/Not less than 90	90 l	
Габаритні розміри/Overall dimensions:			
Габарити: (Д x Ш x В), мм/Dimensions: (L x W x H), mm	не більше 7000*3000*3200/ no more than 7000*3000*3200	6300 x 2950 x 3050 mm	
Колеса/Wheels:			
Розмір/Size	Не менше 23.1/26/Not less than 23.1/26	23.1/26 forestry tires	
Однаковий розмір всіх коліс, шт./The same size of all wheels, pcs.	4	All 4 wheels have the same size	
Контрольна панель приладів/Instrument cluster control panel		Yes	
Додатково/Additionally:			
Захист кабіни/Cabin protection		Yes – ROPS, OPS, FOPS	
Захист капоту/Hood protection		Yes – Cables or bars mounted to prevent damage from branches.	Customer choice
LED освітлення/LED lighting		Yes, four in front and four in back	
Зчіпка для причепа/Trailer hitch		Yes, with pneumatical braking system	
Ланцюги проти ковзання, шт./Anti-slip chains, pcs.		Yes, 23.1/26, 14 mm, 4 pcs (for all 4 wheels)	

Організаційні вимоги / <i>Organizational requirements</i>	
Вимоги Замовника/ Customer requirements	Можливість виконання вимоги (просимо Вас заповнити цей стовпчик. Варіанти для заповнення: -Так -Ні та Ваша пропозиція формулювання) /Ability to fulfill the (Please fill this column. Options to fill: - Yes. - No and your alternative proposal)

Вартість Товару має включати/ <i>The cost of the Goods shall include:</i>																						
вартість Товару та гарантійні зобов'язання/ <i>the cost of the Goods and warranty obligations;</i>	YES – The final price includes the Goods and the warranty obligations																					
витрати на пакування / <i>packaging costs;</i>	YES – The final price includes the packing cost																					
витрати завантаження Товару у транспортний засіб перевізника / <i>costs of loading the Goods into the carrier's vehicle;</i>	YES – The final price includes the cost of loading the Goods on/into the carrier vehicle																					
витрати на отримання сертифікату походження Товару / <i>costs of obtaining a certificate of origin for the Goods</i>	YES – The cost of the Certificate of Origin is included in the final price																					
податки та інші обов'язкові платежі, які оплачуються Постачальником при експорті Товару / <i>taxes and other mandatory payments payable by the Supplier upon export of the Goods;</i>	YES – All taxes and other mandatory payments which must be paid by IRUM SA for export of the Goods are included in the final price																					
приведення Товару у стан, придатний для його експлуатації на території Покупця / <i>bringing the Goods into a condition suitable for their operation on the Buyer's territory</i>	YES - IRUM SA shall bring the Goods to a condition suitable for their operation on the Buyer's territory.																					
комплект запасних частин, витратних матеріалів та інструментів для проведення технічного обслуговування (ТО-1) Товару / <i>a set of spare parts, consumables and tools for first maintenance of the Goods;</i>	YES - first maintenance at 250 working hours its included :																					
	<table><tr><td>Subassembly</td><td>Product Name</td><td>Quantity</td></tr><tr><td>Winch TA2-AM</td><td>IRUM HST 220 mineral oil</td><td>3 liters</td></tr><tr><td>IRUM Axle 14T</td><td>IRUM transmission oil LS 80W90 mineral</td><td>40 liters</td></tr><tr><td rowspan="4">Hydraulic system</td><td>Filter element 0165 R 015 MM</td><td>1 pcs</td></tr><tr><td>Filter element 0030 D 010 ON 1250486</td><td>1 pcs</td></tr><tr><td>Filter element 0025 S 125 W</td><td>1 pcs</td></tr><tr><td>Filter element 0050 S 125 W</td><td>1 pcs</td></tr><tr><td></td><td>Pressure filter element 0110 D 010 ON</td><td>1 pcs</td></tr></table>	Subassembly	Product Name	Quantity	Winch TA2-AM	IRUM HST 220 mineral oil	3 liters	IRUM Axle 14T	IRUM transmission oil LS 80W90 mineral	40 liters	Hydraulic system	Filter element 0165 R 015 MM	1 pcs	Filter element 0030 D 010 ON 1250486	1 pcs	Filter element 0025 S 125 W	1 pcs	Filter element 0050 S 125 W	1 pcs		Pressure filter element 0110 D 010 ON	1 pcs
	Subassembly	Product Name	Quantity																			
	Winch TA2-AM	IRUM HST 220 mineral oil	3 liters																			
	IRUM Axle 14T	IRUM transmission oil LS 80W90 mineral	40 liters																			
	Hydraulic system	Filter element 0165 R 015 MM	1 pcs																			
		Filter element 0030 D 010 ON 1250486	1 pcs																			
Filter element 0025 S 125 W		1 pcs																				
Filter element 0050 S 125 W		1 pcs																				
	Pressure filter element 0110 D 010 ON	1 pcs																				
навчання працівників Покупця роботі з Товаром кваліфікованим представником виробника / <i>training of the Buyer's employees in working with the Goods by a qualified representative of the manufacturer</i>	YES - IRUM SA will provide training to the Buyer's employees on working with the Goods, conducted by a qualified representative of IRUM SA.																					
проведення інструктажу з технічного обслуговування та роботи з обладнанням / <i>conducting training on maintenance and operation of equipment</i>	YES - IRUM SA will conduct training on maintenance and operation of the equipment.																					
пуско-налагоджувальні роботи для процесу прийому-передачі техніки / <i>commissioning and adjustment works for the process of receiving and transferring equipment</i>	YES - IRUM SA will perform commissioning and adjustment works for the process of receiving and transferring the equipment																					
протягом гарантійного строку - консультаційна підтримка з питань експлуатації Товару / <i>During the warranty period - consulting support on issues related to the operation of the Product.</i>	YES - During the warranty period, IRUM SA will provide consulting support on matters related to the operation of the Product																					

Умови та строки поставки Товару, місце поставки Товару / Terms and conditions of delivery of the Goods, place of delivery of the Goods	
Строк поставки всіх 6-ти одиниць Товару - протягом 90 календарних днів з дати направлення Замовлення Покупця / <i>The delivery period for all 6 units of the Goods is within 90 calendar days from the date of the Buyer's Order.</i>	YES - IRUM SA will deliver the 6 units of the Goods within 90 calendar days from the date of the Buyer's Order, with each individual unit being delivered within 90 calendar days from the date of its respective firm order.
Бажане місце поставки товару Україна, місто Львів / <i>Desired place of delivery Ukraine, city of Lviv</i>	YES – We can provide delivery to the desired location in Lviv, Ukraine, under DDP Incoterms 2020. However, this is possible only after receiving official confirmation regarding the applicable custom tax in Ukraine for this type of machine. Otherwise, the machine will be made available for pickup at the IRUM SA factory in Reghin, Romania, and all transportation arrangements and related costs shall be borne by the Buyer.
Бажані умови оплати / Preferred payment terms	
перший платіж: 20% від вартості Контракту оплачуються протягом 10 робочих днів з дати отримання рахунку на оплату та оригіналу банківської гарантії повернення авансового платежу (на суму еквівалентну авансу). / <i>First payment: 20% of the contract price shall be paid within 10 business days from the date of receipt of the invoice and the original bank guarantee for the return of the advance payment (in an amount equivalent to the advance payment).</i>	YES - IRUM SA agrees that the first payment, amounting to 20% of the Contract price, shall be paid within 10 business days from the date of receipt of the invoice and the original bank guarantee for the return of the advance payment (in an amount equivalent to the advance payment).
другий платіж: 80% від вартості Контракту, Покупець оплачуються протягом 10 робочих днів з дати отримання рахунку на оплату, який Постачальник надає йому одночасно з Актом введення в експлуатацію Товару кваліфікованим представником Постачальника, підписаним Сторонами на підставі звіту про проведену пуско-наладку, тестування та перевірку Товару / <i>Second payment: 80% of the Contract price, payable by the Buyer within 10 business days from the date of receipt of the invoice, which the Supplier shall provide to the Buyer together with the Commissioning Certificate signed by the Parties on the basis of the report on the commissioning, testing, and inspection of the Goods.</i>	YES – but, delivery of the Goods shall take place only after the full payment of the Contract price by the Buyer; no delivery shall be made prior to the receipt of full payment.
Гарантійні зобов'язання / Warranty obligations	

Виконання гарантійних зобов'язань Постачальника протягом гарантійного строку на Товар здійснюється Постачальником безпосередньо або Дилерами Постачальника, які є офіційними сервісними центрами Виробника Товару (далі – Дилери). Постачальник гарантує, що Дилери та його співробітники є кваліфікованими спеціалістами з технічного обслуговування та ремонту і мають досвід надання відповідних Послуг. У разі відмови проведення гарантійного ремонту Дилерами, Постачальник зобов'язується здійснити гарантійний ремонт Товару самостійно. <i>/ The Supplier's warranty obligations during the warranty period for the Goods shall be fulfilled by the Supplier directly or by the Supplier's Dealers, which are official service centers of the Goods Manufacturer (hereinafter referred to as Dealers). The Supplier guarantees that the Dealers and its employees are qualified specialists in technical maintenance and repair and have experience in providing the relevant Services.</i> <i>In case of refusal to perform warranty repairs by the Dealers, the Supplier undertakes to perform warranty repairs of the Goods independently.</i>	YES - IRUM SA confirms that warranty obligations during the warranty period for the Goods shall be fulfilled either directly by IRUM SA or through its Dealers, who are official service centers of the Goods Manufacturer. IRUM SA guarantees that these Dealers and their personnel are qualified specialists in technical maintenance and repair with proven experience in providing the relevant services. In the event that the Dealers refuse to perform warranty repairs, IRUM SA undertakes to carry out such warranty repairs independently.
Просимо зазначити, чи є на території України офіційні представники (імпортер, дистриб'ютор, дилер) запропонованої марки Товару / <i>Are there any official representatives (importer, distributor, dealer) of the proposed brand of Goods in Ukraine?</i>	YES - there is an official Service Provider representing the proposed brand of Goods in Ukraine.
Наявність запасних частин та комплектуючих / <i>Availability of spare parts and components</i>	

Постачальник гарантує доступність запасних частин та комплектуючих виробів до Товару протягом принаймні 7 (семи) років з дати поставки кожної одиниці Товару. У разі зняття запасних частин або комплектуючих виробів з виробництва протягом зазначеного строку, Постачальник забезпечує їх заміну на сумісні аналоги, які відповідають технічним і функціональним характеристикам оригінальних компонентів, без погіршення їх експлуатаційних властивостей. / <i>The Supplier guarantees the availability of spare parts and components for the Goods for at least 7 (seven) years from the date of delivery of each unit of the Goods.</i> <i>In case of discontinuation of spare parts or components within the specified period, the Supplier shall replace them with compatible analogues that meet the technical and functional characteristics of the original components without deterioration of their operational properties.</i>	YES – IRUM SA guarantees the availability of spare parts and components for the Goods for a minimum of 7 (seven) years from the date of delivery of each unit. In the event that certain parts or components are discontinued during this period, IRUM SA shall ensure their replacement with compatible alternatives that fully comply with the technical and functional specifications of the original parts, without compromising operational performance.
--	--

Інші вимоги / *Other requirements*

товар має бути новим, таким, що не перебував в експлуатації до моменту відвантаження Покупцю / <i>The goods must be new, not in use before shipment to the Buyer.</i>	YES – IRUM SA confirms that the Goods shall be brand new and shall not have been used prior to shipment to the Buyer.
товар має бути у зібраному і справному стані / <i>The goods must be assembled and in good condition;</i>	YES – IRUM SA confirms that the Goods shall be delivered fully assembled and in good working condition.
товар має бути без механічних пошкоджень і слідів корозії / <i>The goods must be free of mechanical damage and signs of corrosion</i>	YES – IRUM SA confirms that the Goods shall be free from any mechanical damage and signs of corrosion at the time of delivery.

Назва компанії та адреса / <i>Company name and address:</i>	SC IRUM SA, Reghin, Mures, str. Axente Sever, no. 6, Romania
Контактна особа /контакти / <i>Contact person/contacts:</i>	Adam Robert +4 0742 212 597
Ідентифікатор юридичної особи (Company Number) / <i>Legal entity identifier (Company Number):</i>	RO1235170
Дата пропозиції / <i>Date of offer:</i>	30.06.2025

Пропозиція дійсна: (не менше ніж 60 календарних днів з дня подання комерційної пропозиції) / <i>Offer is valid: (not less than 60 calendar days from the date of submission of the commercial offer)</i>		YES - The offer is valid for a minimum of 60 calendar days from the date of submission of the commercial offer.		
Просимо зазначити ціни на товар (включаючи вищенаведені витрати) в залежності від умов поставки, зазначених нижче / <i>Please indicate the prices for the goods (including the above costs) depending on the delivery terms specified below.</i>				
Description (name of the Goods)	Вартість одиниці Товару за умови самовивозу зі складу Виробника, EUR без ПДВ / <i>Unit price of the Goods subject to self-delivery from the Manufacturer's warehouse IRUM SA, Reghin, Mures, str. Axente Sever, no. 6 (Please indicate the address of your warehouse) FCA (Free Carrier) Incoterms 2020, EUR excluding VAT</i>	Вартість одиниці Товару за умови поставки до кордону України, EUR без ПДВ / <i>Unit price of the Goods subject to delivery to the border of Ukraine (Please indicate the address of the warehouse closest to the border with Ukraine for transshipment of the Goods) DAP (Delivered at Place) Incoterms 2020, EUR excluding VAT</i>	Вартість одиниці Товару за умови поставки на склад Покупця EUR з ПДВ (Україна, місто Львів) / <i>Price per unit of the Goods, delivered to the Buyer's warehouse (Ukraine, Lviv) DDP (Delivered Duty Paid) Incoterms 2020, EUR including VAT</i>	Quantity
Ціна одиниці Товару / <i>The cost of one skidder</i>	176.763,00 €	IRUM SA does not make this type of delivery	YES – We can provide delivery to the desired location in Lviv, Ukraine, under DDP Incoterms 2020. However, this is possible only after receiving official confirmation regarding the applicable custom tax in Ukraine for this type of machine. Until then, the machine is offered on EXW Reghin, Romania basis.	1
Ціна за 6 одиниць Товару / <i>Cost of 6 skidder</i>	1.060.578,00 €	IRUM SA does not make this type of delivery	YES – We can provide delivery to the desired location in Lviv, Ukraine, under DDP Incoterms 2020. However, this is possible only after receiving official confirmation regarding the applicable custom tax in Ukraine for this type of machine. Until then, the machine is offered on EXW Reghin, Romania basis.	6

ПІБ та посада/ Full name and position:
 Adam Robert - Key Account Export

Підпис / Signature:



Технічні, якісні та кількісні характеристики Товару
та Комерційна пропозиція
**Information, the required technical, qualitative and quantitative characteristics of the
Goods and Commercial offer**

1. Кількість та опис усіх необхідних характеристик Товару (технічна специфікація)
1. Quantity and description of all necessary characteristics of the Goods (technical specification)

Найменування товару, що є предметом закупівлі / Name of the product being purchased	<i>Name of the Goods (brand/model/country of manufacture) offered by the supplier</i>	Кількість, шт./ Quantity, pcs.
Скідер (трелювальний трактор)/ Skidder (skidding tractor)	LKT81ITL	6

Технічні та якісні характеристики товару, що є предметом закупівлі/Technical and quality characteristics of the goods being procured		<i>The technical and quality characteristics of the goods being the subject of the procurement of goods proposed by the supplier</i>	Comments (if necessary)
Двигун/Engine:			
Тип палива/ Fuel type	Дизельне паливо/ Diesel fuel	Diesel	
Кількість циліндрів, шт./ Number of cylinders, pcs.	Не менше 4/ Not less than 4	4 cylinder	
Робочий об'єм, см3/ Working volume, cm3	Не менше 3 500/ Not less than 3 500	4400	
Потужність, к.с (кВт)/ Power, hp (kW)	Не менше 125 (92)/ Not less than 125 (92)	125 hp/93 kW	
Максимальний крутний момент, Нм/ Maximum torque, Nm	Не менше 400/ Not less than 400	525 Nm	
Коробка передач/Transmission:			
Тип/ Type	автоматична/ гідравлічна / гідростатична / automatic / hydraulic / hydrostatic	automatic	
Тип приводу/ Type of drive	4x4	4x4	
Мости/Axel:			
Блокування диференціалу/ Differential locking	mechanical or automatic	mechanical	Electro - hydraulic operated
Роздавальна коробка/ Distribution box	2-х ступенева/ 2-stage	yes	

Обладнання/Equipment:			
Задній щит/Rear shield	Гідравлічний з направляючими роликами/ Hydraulic with guide rollers	yes	
Передній відвал/Front blade	+	yes	
Лебідка/Winch:			
Тип/Type	Двобарабанна/ Two-drum	yes	
Привід/ winch drive type.	Пневматична або гідравлічна та/або електрогідравлічна pneumatic or hydraulic and/or electro-hydraulic	hydraulic	Electro hydraulic operation
Тягове зусилля, кН/Traction force, kN	Не менше 2*70/ Not less than 2*70	2 x 80 kN	
Діаметр тросу, мм/Cable diameter, mm	Не менше 12/ Not less than 12	12 mm	
Довжина тросу, м/Cable length, m	Не менше 70/ Not less than 70	90 m	
Пульт керування лебідкою/Winch control panel	Безпроводний пульт керування лебідкою / wireless winch control panel	yes	
Гідравлічна система/Hydraulic system:			
Робочий тиск, бар/Working pressure, bar	Не менше 200/ Not less than 200	210	
Продуктивність гідросистеми, л/хв/Hydraulic system capacity, l/min	Не менше 70/ Not less than 70	110 l/min	
Об'єм гідравлічного бака, л/Hydraulic tank capacity, l	Не менше 100/ Not less than 100	100	
Кабіна і місце оператора/Cab and operator's seat:			
Кондиціонер/Air Conditioning.	+	yes	
Обігрів/вентиляція/Heating/ventilation	+	yes	
Сидіння оператора/Operator's seat	Пневматичне з підігрівом/Pneumatic with heating	yes	

Паливний бак/Fuel tank:			
Об'єм паливного бака, л/ Fuel tank capacity, l	Не менше 90/ Not less than 90	90	
Габаритні розміри/Overall dimensions:			
Габарити: (Д x Ш x В), мм/ Dimensions: (L x W x H), mm	не більше 7000*3000*3200/ no more than 7000*3000*3200	yes	
Колеса/Wheels:			
Розмір/Size	Не менше 23.1/26/ Not less than 23.1/26	23.1/26	
Однаковий розмір всіх коліс, шт./ The same size of all wheels, pcs.	4	yes	
Контрольна панель приладів/ Instrument cluster control panel		Yes	
Додатково/Additionally:			
Захист кабіни/ Cabin protection		Yes	
Захист капоту/ Hood protection		yes	
LED освітлення/ LED lighting		yes	
Зчіпка для причепа/ Trailer hitch		yes	
Ланцюги проти ковзання, шт./ Anti-slip chains, pcs.		Yes, 2 pairs	

Організаційні вимоги / Organizational requirements	
Вимоги Замовника/ Customer requirements	Можливість виконання вимоги (просимо Вас заповнити цей стовпчик. Варіанти для заповнення: -Так -Ні та Ваша пропозиція формулювання) /Ability to fulfill the (Please fill this column. Options to fill: - Yes. - No and your alternative proposal)
Вартість Товару має включати/ The cost of the Goods shall include:	
вартість Товару та гарантійні зобов'язання/ the cost of the Goods and warranty obligations;	yes
витрати на пакування / packaging costs;	yes
витрати завантаження Товару у транспортний засіб перевізника / costs of loading the Goods into the carrier's vehicle;	yes

витрати на отримання сертифікату походження Товару / <i>costs of obtaining a certificate of origin for the Goods</i>	yes
податки та інші обов'язкові платежі, які оплачуються Постачальником при експорті Товару / <i>taxes and other mandatory payments payable by the Supplier upon export of the Goods;</i>	yes
приведення Товару у стан, придатний для його експлуатації на території Покупця / <i>bringing the Goods into a condition suitable for their operation on the Buyer's territory</i>	yes
комплект запасних частин, витратних матеріалів та інструментів для проведення технічного обслуговування (ТО-1) Товару / <i>a set of spare parts, consumables and tools for first maintenance of the Goods;</i>	hydraulic filter, fuel filter, air filter
навчання працівників Покупця роботі з Товаром кваліфікованим представником виробника / <i>training of the Buyer's employees in working with the Goods by a qualified representative of the manufacturer</i>	yes
проведення інструктажу з технічного обслуговування та роботи з обладнанням / <i>conducting training on maintenance and operation of equipment</i>	yes
пуско-налагоджувальні роботи для процесу прийому-передачі техніки / <i>commissioning and adjustment works for the process of receiving and transferring equipment</i>	yes
протягом гарантійного строку - консультаційна підтримка з питань експлуатації Товару / <i>During the warranty period - consulting support on issues related to the operation of the Product.</i>	yes
Умови та строки поставки Товару, місце поставки Товару / <i>Terms and conditions of delivery of the Goods, place of delivery of the Goods</i>	
Строк поставки всіх 6-ти одиниць Товару - протягом 90 календарних днів з дати направлення Замовлення Покупця / <i>The delivery period for all 6 units of the Goods is within 90 calendar days from the date of the Buyer's Order.</i>	Delivery period within 180 calendar days from the first payment.
Бажане місце поставки товару Україна, місто Львів / <i>Desired place of delivery Ukraine, city of Lviv</i>	Delivery place – FCA Trstena, Slovak Republic
Бажані умови оплати / <i>Preferred payment terms</i>	

перший платіж: 20% від вартості Контракту оплачуються протягом 10 робочих днів з дати отримання рахунку на оплату та оригіналу банківської гарантії повернення авансового платежу (на суму еквівалентну авансу). / <i>First payment: 20% of the contract price shall be paid within 10 business days from the date of receipt of the invoice and the original bank guarantee for the return of the advance payment (in an amount equivalent to the advance payment).</i>	<i>First payment: 30% of the contract price shall be paid within 10 business days from the date of receipt of the invoice and the original bank guarantee for the return of the advance payment (in an amount equivalent to the advance payment).</i>
другий платіж: 80% від вартості Контракту, Покупець оплачуються протягом 10 робочих днів з дати отримання рахунку на оплату, який Постачальник надає йому одночасно з Актом введення в експлуатацію Товару кваліфікованим представником Постачальника, підписаним Сторонами на підставі звіту про проведену пуско-наладку, тестування та перевірку Товару / <i>Second payment: 80% of the Contract price, payable by the Buyer within 10 business days from the date of receipt of the invoice, which the Supplier shall provide to the Buyer together with the Commissioning Certificate signed by the Parties on the basis of the report on the commissioning, testing, and inspection of the Goods.</i>	<i>Second payment: 70% of the Contract price, payable by the Buyer before FCA shipment of the goods.</i>
Гарантійні зобов'язання / Warranty obligations	
Виконання гарантійних зобов'язань Постачальника протягом гарантійного строку на Товар здійснюється Постачальником безпосередньо або Дилерами Постачальника, які є офіційними сервісними центрами Виробника Товару (далі – Дилери). Постачальник гарантує, що Дилери та його співробітники є кваліфікованими спеціалістами з технічного обслуговування та ремонту і мають досвід надання відповідних Послуг. У разі відмови проведення гарантійного ремонту Дилерами, Постачальник зобов'язується здійснити гарантійний ремонт Товару самостійно. / <i>The Supplier's warranty obligations during the warranty period for the Goods shall be fulfilled by the Supplier directly or by the Supplier's Dealers, which are official service centers of the Goods Manufacturer (hereinafter referred to as Dealers). The Supplier guarantees that the Dealers and its employees are qualified specialists in technical maintenance and repair and have experience in providing the relevant Services.</i>	Yes

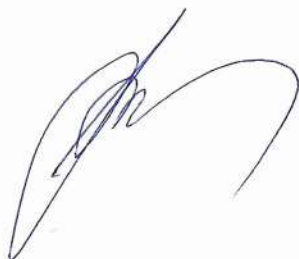
<i>In case of refusal to perform warranty repairs by the Dealers, the Supplier undertakes to perform warranty repairs of the Goods independently.</i>	
Просимо зазначити, чи є на території України офіційні представники (імпортер, дистриб'ютор, дилер) запропонованої марки Товару / <i>Are there any official representatives (importer, distributor, dealer) of the proposed brand of Goods in Ukraine?</i>	Yes. We have experiences with deliveries of tractors, service and spare parts.
Наявність запасних частин та комплектуючих / <i>Availability of spare parts and components</i>	
Постачальник гарантує доступність запасних частин та комплектуючих виробів до Товару протягом принаймні 7 (семи) років з дати поставки кожної одиниці Товару. У разі зняття запасних частин або комплектуючих виробів з виробництва протягом зазначеного строку, Постачальник забезпечує їх заміну на сумісні аналоги, які відповідають технічним і функціональним характеристикам оригінальних компонентів, без погіршення їх експлуатаційних властивостей. / <i>The Supplier guarantees the availability of spare parts and components for the Goods for at least 7 (seven) years from the date of delivery of each unit of the Goods.</i> <i>In case of discontinuation of spare parts or components within the specified period, the Supplier shall replace them with compatible analogues that meet the technical and functional characteristics of the original components without deterioration of their operational properties.</i>	Yes
Інші вимоги / <i>Other requirements</i>	
товар має бути новим, таким, що не перебував в експлуатації до моменту відвантаження Покупцю / <i>The goods must be new, not in use before shipment to the Buyer.</i>	Yes
товар має бути у зібраному і справному стані / <i>The goods must be assembled and in good condition;</i>	Yes
товар має бути без механічних пошкоджень і слідів корозії / <i>The goods must be free of mechanical damage and signs of corrosion</i>	Yes

Назва компанії та адреса / <i>Company name and address:</i>		LKT Holding s.r.o., Jesenského 11, 036 01 Martin, Slovak Republic		
Контактна особа /контакти / <i>Contact person/contacts:</i>		Ing. Marian Semivan, trade@lktholding.sk , +421918804042		
Ідентифікатор юридичної особи (Company Number) / <i>Legal entity identifier (Company Number):</i>		31630294		
Дата пропозиції / <i>Date of offer:</i>		2.7.2025		
Пропозиція дійсна: (не менше ніж 60 календарних днів з дня подання комерційної пропозиції) / <i>Offer is valid: (not less than 60 calendar days from the date of submission of the commercial offer)</i>		yes		
		Просимо зазначити ціни на товар (включаючи вищенаведені витрати) в залежності від умов поставки, зазначених нижче / <i>Please indicate the prices for the goods (including the above costs) depending on the delivery terms specified below.</i>		
Description (name of the Goods)	Вартість одиниці Товару за умови самовивозу зі складу Виробника, EUR без ПДВ / <i>Unit price of the Goods subject to self-delivery from the Manufacturer's warehouse Trstena, Slovak Republic FCA (Free Carrier) Incoterms 2020, EUR excluding VAT</i>	Вартість одиниці Товару за умови поставки до кордону України, EUR без ПДВ / <i>Unit price of the Goods subject to delivery to the border of Ukraine</i> <i>(Please indicate the address of the warehouse closest to the border with Ukraine for transshipment of the Goods) DAP (Delivered at Place) Incoterms 2020, EUR excluding VAT</i>	Вартість одиниці Товару за умови поставки на склад Покупця EUR з ПДВ (Україна, місто Львів) / <i>Price per unit of the Goods, delivered to the Buyer's warehouse (Ukraine, Lviv) DDP (Delivered Duty Paid) Incoterms 2020, EUR including VAT</i>	Quantity
Ціна одиниці Товару / <i>The cost of one skidder</i>	198 025,00 €	NO	NO	1
Ціна за 6 одиниць Товару / <i>Cost of 6 skidder</i>	1 188 150,00 €	NO	NO	6

ПІБ та посада/ Full name and position:

ING. MARIAN SEMIVAN
KOKIATEL'

Підпис / Signature:



LKT Holding s.r.o
Jesenského 11, 036 01 Martin
IČO: 31630294
IČ DPH: SK2020596226

Технічні, якісні та кількісні характеристики Товару
та Комерційна пропозиція
**Information, the required technical, qualitative and quantitative characteristics of the
Goods and Commercial offer**

1. Кількість та опис усіх необхідних характеристик Товару (технічна специфікація)
**1. Quantity and description of all necessary characteristics of the Goods (technical
specification)**

Найменування товару, що є предметом закупівлі / Name of the product being purchased	<i>Name of the Goods (brand/model/country of manufacture) offered by the supplier</i>	Кількість, шт./ Quantity, pcs.
Скідер (трелювальний трактор)/ Skidder (skidding tractor)	EQUUS 175N BH Slovakia	6

Технічні та якісні характеристики товару, що є предметом закупівлі/Technical and quality characteristics of the goods being procured		<i>The technical and quality characteristics of the goods being the subject of the procurement of goods proposed by the supplier</i>	<i>Comments (if necessary)</i>
Двигун/Engine:			
Тип палива/ Fuel type	Дизельне паливо/ Diesel fuel	Diesel fuel	
Кількість циліндрів, шт./ Number of cylinders, pcs.	Не менше 4/ Not less than 4	4	
Робочий об'єм, см3/ Working volume, cm3	Не менше 3 500/ Not less than 3 500	4 500	
Потужність, к.с (кВт)/ Power, hp (kW)	Не менше 125 (92)/ Not less than 125 (92)	139 (104)	
Максимальний крутний момент, Нм/ Maximum torque, Nm	Не менше 400/ Not less than 400	498	
Коробка передач/Transmission:			
Тип/ Type	автоматична/ гідравлічна / гідростатична / automatic / hydraulic / hydrostatic	Hydrostatic	
Тип приводу/ Type of drive	4x4	4x4	
Мости/Axel:			
Блокування диференціалу/ Differential locking	mechanical or automatic	Mechanical	
Роздавальна коробка/ Distribution box	2-х ступенева/ 2-stage	2-stage	

Обладнання/Equipment:			
Задній щит/Rear shield	Гідравлічний з направляючими роликami/ Hydraulic with guide rollers	Hydraulic with guide rollers	
Передній відвал/Front blade	+	+	
Лебідка/Winch:			
Тип/Type	Двобарабанна/ Two-drum	Two-drum	
Привід/ winch drive type.	Пневматична або гідравлічна та/або електрогідравлічна pneumatic or hydraulic and/or electro-hydraulic	hydraulic	
Тягове зусилля, кН/Traction force, kN	Не менше 2*70/ Not less than 2*70	2*110	
Діаметр тросу, мм/Cable diameter, mm	Не менше 12/ Not less than 12	14	
Довжина тросу, м/Cable length, m	Не менше 70/ Not less than 70	100	
Пульт керування лебідкою/Winch control panel	Безпроводний пульт керування лебідкою / wireless winch control panel	YES	
Гідравлічна система/Hydraulic system:			
Робочий тиск, бар/Working pressure, bar	Не менше 200/ Not less than 200	230	
Продуктивність гідросистеми, л/хв/Hydraulic system capacity, l/min	Не менше 70/ Not less than 70	220	
Об'єм гідравлічного бака, л/Hydraulic tank capacity, l	Не менше 100/ Not less than 100	180	
Кабіна і місце оператора/Cab and operator's seat:			
Кондиціонер/Air Conditioning.	+	+	
Обігрів/вентиляція/Heating/ventilation	+	+	
Сидіння оператора/Operator's seat	Пневматичне з підігрівом/Pneumatic with heating	Pneumatic with heating	

Паливний бак/Fuel tank:			
Об'єм паливного бака, л/Fuel tank capacity, l	Не менше 90/ Not less than 90	170	
Габаритні розміри/Overall dimensions:			
Габарити: (Д x Ш x В), мм/Dimensions: (L x W x H), mm	не більше 7000*3000*3200/ no more than 7000*3000*3200	6670x2500x2980	
Колеса/Wheels:			
Розмір/Size	Не менше 23.1/26/ Not less than 23.1/26	23.1/26	
Однаковий розмір всіх коліс, шт./The same size of all wheels, pcs.	4	YES	
Контрольна панель приладів/Instrument cluster control panel		YES	
Додатково/Additionally:			
Захист кабіни/Cabin protection		FOPS, ROPS, OPS	
Захист капоту/Hood protection		YES	
LED освітлення/LED lighting		YES	
Зчіпка для причепа/Trailer hitch		YES	
Ланцюги проти ковзання, шт/Anti-slip chains, pcs.		4 pcs.	

Організаційні вимоги / <i>Organizational requirements</i>	
Вимоги Замовника/ Customer requirements	Можливість виконання вимоги <i>(просимо Вас заповнити цей стовпчик.</i> <i>Варіанти для заповнення:</i> -Так -Ні та Ваша пропозиція формулювання) <i>/Ability to fulfill the</i> <i>(Please fill this column. Options to fill:</i> - Yes. - No and your alternative proposal)
Вартість Товару має включати/The cost of the Goods shall include:	
вартість Товару та гарантійні зобов'язання/the cost of the Goods and warranty obligations;	Yes
витрати на пакування / packaging costs;	Yes
витрати завантаження Товару у транспортний засіб перевізника /costs of loading the Goods into the carrier's vehicle;	Yes

витрати на отримання сертифікату походження Товару / <i>costs of obtaining a certificate of origin for the Goods</i>	Yes
податки та інші обов'язкові платежі, які оплачуються Постачальником при експорті Товару / <i>taxes and other mandatory payments payable by the Supplier upon export of the Goods;</i>	Yes
приведення Товару у стан, придатний для його експлуатації на території Покупця / <i>bringing the Goods into a condition suitable for their operation on the Buyer's territory</i>	Yes
комплект запасних частин, витратних матеріалів та інструментів для проведення технічного обслуговування (ТО-1) Товару / <i>a set of spare parts, consumables and tools for first maintenance of the Goods;</i>	The first mandatory service inspection is carried out after 250 working hours from the date of commissioning of goods: - Replacement of axle oil, - Replacement of gear box oil, Tools - Basic Hand tools for industry machine
навчання працівників Покупця роботі з Товаром кваліфікованим представником виробника / <i>training of the Buyer's employees in working with the Goods by a qualified representative of the manufacturer</i>	Yes All in one step (in one place - for all goods - in one date)
проведення інструктажу з технічного обслуговування та роботи з обладнанням / <i>conducting training on maintenance and operation of equipment</i>	Yes All in one step (in one place - for all goods - in one date)
пуско-налагоджувальні роботи для процесу прийому-передачі техніки / <i>commissioning and adjustment works for the process of receiving and transferring equipment</i>	Yes
протягом гарантійного строку - консультаційна підтримка з питань експлуатації Товару / <i>During the warranty period - consulting support on issues related to the operation of the Product.</i>	Yes
Умови та строки поставки Товару, місце поставки Товару / Terms and conditions of delivery of the Goods, place of delivery of the Goods	
Строк поставки всіх 6-ти одиниць Товару - протягом 90 календарних днів з дати направлення Замовлення Покупця / <i>The delivery period for all 6 units of the Goods is within 90 calendar days from the date of the Buyer's Order.</i>	Proposal to extend the period 180 days
Бажане місце поставки товару Україна, місто Львів / <i>Desired place of delivery Ukraine, city of Lviv</i>	Yes
Бажані умови оплати / Preferred payment terms	

перший платіж: 20% від вартості Контракту оплачуються протягом 10 робочих днів з дати отримання рахунку на оплату та оригіналу банківської гарантії повернення авансового платежу (на суму еквівалентну авансу). / <i>First payment: 20% of the contract price shall be paid within 10 business days from the date of receipt of the invoice and the original bank guarantee for the return of the advance payment (in an amount equivalent to the advance payment).</i>	Yes
другий платіж: 80% від вартості Контракту, Покупець оплачуються протягом 10 робочих днів з дати отримання рахунку на оплату, який Постачальник надає йому одночасно з Актом введення в експлуатацію Товару кваліфікованим представником Постачальника, підписаним Сторонами на підставі звіту про проведену пуско-наладку, тестування та перевірку Товару / <i>Second payment: 80% of the Contract price, payable by the Buyer within 10 business days from the date of receipt of the invoice, which the Supplier shall provide to the Buyer together with the Commissioning Certificate signed by the Parties on the basis of the report on the commissioning, testing, and inspection of the Goods.</i>	Yes
Гарантійні зобов'язання / Warranty obligations	
Виконання гарантійних зобов'язань Постачальника протягом гарантійного строку на Товар здійснюється Постачальником безпосередньо або Дилерами Постачальника, які є офіційними сервісними центрами Виробника Товару (далі – Дилери). Постачальник гарантує, що Дилери та його співробітники є кваліфікованими спеціалістами з технічного обслуговування та ремонту і мають досвід надання відповідних Послуг. У разі відмови проведення гарантійного ремонту Дилерами, Постачальник зобов'язується здійснити гарантійний ремонт Товару самостійно. / <i>The Supplier's warranty obligations during the warranty period for the Goods shall be fulfilled by the Supplier directly or by the Supplier's Dealers, which are official service centers of the Goods Manufacturer (hereinafter referred to as Dealers). The Supplier guarantees that the Dealers and its employees are qualified specialists in technical maintenance and repair and have experience in providing the relevant Services.</i>	Yes

<i>In case of refusal to perform warranty repairs by the Dealers, the Supplier undertakes to perform warranty repairs of the Goods independently.</i>	
Просимо зазначити, чи є на території України офіційні представники (імпортер, дистриб'ютор, дилер) запропонованої марки Товару / <i>Are there any official representatives (importer, distributor, dealer) of the proposed brand of Goods in Ukraine?</i>	No Yet not necessary Close neighbour countries and distance from country supplier of origin, goods include the main components (engine, axels, gear box, hydraulic system) which is easily maintaining around the word
Наявність запасних частин та комплектуючих / <i>Availability of spare parts and components</i>	
Постачальник гарантує доступність запасних частин та комплектуючих виробів до Товару протягом принаймні 7 (семи) років з дати поставки кожної одиниці Товару. У разі зняття запасних частин або комплектуючих виробів з виробництва протягом зазначеного строку, Постачальник забезпечує їх заміну на сумісні аналоги, які відповідають технічним і функціональним характеристикам оригінальних компонентів, без погіршення їх експлуатаційних властивостей. / <i>The Supplier guarantees the availability of spare parts and components for the Goods for at least 7 (seven) years from the date of delivery of each unit of the Goods.</i> <i>In case of discontinuation of spare parts or components within the specified period, the Supplier shall replace them with compatible analogues that meet the technical and functional characteristics of the original components without deterioration of their operational properties.</i>	Yes
Інші вимоги / <i>Other requirements</i>	
товар має бути новим, таким, що не перебував в експлуатації до моменту відвантаження Покупцю / <i>The goods must be new, not in use before shipment to the Buyer.</i>	Yes
товар має бути у зібраному і справному стані / <i>The goods must be assembled and in good condition;</i>	Yes
товар має бути без механічних пошкоджень і слідів корозії / <i>The goods must be free of mechanical damage and signs of corrosion</i>	Yes

Назва компанії та адреса / <i>Company name and address:</i>		SITTRANS s.r.o.		
Контактна особа /контакти / <i>Contact person/contacts:</i>		Ing. Daniel Kindernay, PhD. technolog@equuseu.com +421 944 977 736		
Ідентифікатор юридичної особи (Company Number) / <i>Legal entity identifier (Company Number):</i>		46134018		
Дата пропозиції / <i>Date of offer:</i>		30.6.2025		
Пропозиція дійсна: (не менше ніж 60 календарних днів з дня подання комерційної пропозиції) / <i>Offer is valid: (not less than 60 calendar days from the date of submission of the commercial offer)</i>		Yes		
		Просимо зазначити ціни на товар (включаючи вищенаведені витрати) в залежності від умов поставки, зазначених нижче / <i>Please indicate the prices for the goods (including the above costs) depending on the delivery terms specified below.</i>		
Description (name of the Goods)	Вартість одиниці Товару за умови самовивозу зі складу Виробника, EUR без ПДВ / <i>Unit price of the Goods subject to self-delivery from the Manufacturer's warehouse</i> SITTRANS s.r.o., Trate Mládeže 1, 969 01 Banská Štiavnica, Slovakia (Please indicate the address of your warehouse) FCA (Free Carrier) Incoterms 2020, EUR excluding VAT	Вартість одиниці Товару за умови поставки до кордону України, EUR без ПДВ / <i>Unit price of the Goods subject to delivery to the border of Ukraine Vyšné Nemecké, border crossing Slovakia - Ukraine</i> , (Please indicate the address of the warehouse closest to the border with Ukraine for transshipment of the Goods) DAP (Delivered at Place) Incoterms 2020, EUR excluding VAT	Вартість одиниці Товару за умови поставки на склад Покупця EUR з ПДВ (Україна, місто Львів) / <i>Price per unit of the Goods, delivered to the Buyer's warehouse (Ukraine, Lviv) DDP (Delivered Duty Paid) Incoterms 2020, EUR including VAT</i>	Quantity
Ціна одиниці Товару / <i>The cost of one skidder</i>	228000,00 €	233000,00 €	- €	1
Ціна за 6 одиниць Товару / <i>Cost of 6 skidder</i>	1368000,00 €	1398000,00 €	- €	6

ПІБ та посада/ Full name and position:

Aneta Blahútová
Legal Representative of the Company

Підпис / Signature:

30.6.2025


SITTRANS s.r.o.
Okrajová 2794/11
969 01 Banská Štiavnica
IČO: 46 134 018, DIČ: 202 325 0471
IČ DPH: SK 202 325 0471

.....
Stamp and signature